



Mor el gran traductor Joan Fontcuberta i Gel

David Castillo
BARCELONA

Les millors obres de Thomas Mann, Stefan Zweig, Kafka, Günter Grass, Thomas Bernhard, Heinrich Heine, Hugo von Hofmannsthal, Conan Doyle, Mark Twain, Daniel Defoe i Graham Greene són la

carta de presentació del gran traductor Joan Fontcuberta i Gel, que ha mort a 80 anys, segons ens informa Quaders Crema, un dels segells pels quals va treballar amb assiduitat. Precisament per una traducció a l'editorial de Jaume Vallcorba, *La impaciència del cor*, de Ste-

fan Zweig, va rebre el premi Ciutat de Barcelona de traducció l'any 2010. Anteriorment, el 1991, va rebre el Premi de la Institució de les Lletres Catalanes per la versió de *La mort de Virgili*, de Hermann Broch, aquest cop en la col·lecció de clàssics internacionals d'Edicions



Joan Fontcuberta i Gel traduïa de l'alemany i de l'anglès des de la dècada de 1960 ■ QUADERNS CREMA

62. Catedràtic i professor de traducció a la Universitat Autònoma de Barcelona, Joan Fontcuberta i Gel no va ser únicament un traductor professional, sinó un militant per la divulgació de l'alta literatura que ja havia destacat com a traductor al castellà de narrativa alemanya. En actiu des de la primera meitat dels anys seixanta, Fontcuberta deixa un llegat difícilment comparable en la literatura actual. Cal destacar també l'assaig *Vers una metodologia del català segona llengua*, datada el 1982. ■